

FUKUROI NEWSLETTER

2021
May



<INFORMATION・お知らせ>



Vehicle Tax Payment Deadline

じどうしゃぜい のうきげん
自動車税の納期限

Payment Date	Monday 31 May
Details	Please pay your vehicle tax payments by the deadline above. Payment locations: Financial Institutions, Post Offices, Convenience Stores Acceptable payment methods: Credit Card, PayPay, LINE Pay and Pay-easy.
Contact Details	Iwata Finance Office, Taxation Division, Taxation Group 1 (Iwata Zaimujimusho Kazei-ka Kazei Daiichi-han) ☎ 0538-37-2211



Screenings for HIV, Syphilis, Hepatitis and Others

HIV、梅毒、肝炎ウイルス等検査
ばいどく かんえん とうけんさ

Details	Blood tests to check for HIV infections (which can lead to AIDS) are available. Results can be available in 1 hour. Applicants can also be tested for syphilis, hepatitis B, hepatitis C, genital chlamydia and human T-cell leukemia virus type-1 (HTLV-1) at the same time. The testing process is anonymous ; however, as the results of genital chlamydia and HTLV-1 tests must be mailed at a later date, your name and address will be necessary.			
Cost	Free of charge			
How to Apply	Please call the contact details below to make an appointment for tests. ● Appointments can be made at any time.			
Location	Chuen Prefectural General Government Building, West Building, 1F Medical Exam Room (3599-4 Mitsuke, Iwata City, Shizuoka Prefecture)			
Schedule	Month	Daytime Hours		Evening Hours
		9:30 am – 11:00 am	1:30 pm – 3:00 pm	5:30 pm – 7:30 pm
	May 2021	Thursday 13	Thursday 27 ◎	X
	June 2021	Thursday 10 △	X	Thursday 24
	July 2021	Thursday 8	X	Thursday 29 ◎
	August 2021	Thursday 26 △	X	X
	September 2021	Thursday 9	X	Thursday 30
	October 2021	Thursday 21 △	Thursday 7 ◎	X
	November 2021	Thursday 25	X	Thursday 11
	December 2021	Thursday 23 ◎	Sunday 5	X
	January 2022	Thursday 13	X	Thursday 27
	February 2022	Thursday 10 △	Thursday 24	X
	March 2022	X	X	Thursday 10
◆ Days marked with △: <u>Genital chlamydia tests (urine test)</u> are available				
◆ Days marked with ◎: <u>HTLV-1 tests</u> are available				
Contact Details	Shizuoka Prefectural West Public Health and Social Welfare Center (Western Health Care Center) Community Medical Care Division (<i>Shizuoka-ken Seibu Kenko-fukushi Senta (Seibu Hoken-ryo), Chiki-iryu-ka</i>) ☎ 0538-37-2253			



Pneumococcal Vaccines for Adults (Senior Citizens)

せいじんよう こうれいしゃ はいえんきゅうきんよほうせつしゅ じっし
成人用（高齢者）肺炎球菌予防接種を実施します



Details	If you chose to receive your vaccine by Thursday 31 March 2022 , the city will cover part of the cost. Please take this opportunity to get vaccinated as soon as possible!
Location	City-designated medical institutions
Target	Those residing in the city on the day of vaccination who have not previously received the 23-valent pneumococcal vaccine (Pneumovax) as well as those in the following 3 categories: 1) Those who will be turning 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 or 100 between 2 April 2021 – 1 April 2022 2) Those aged 60 – 64 with health issues relating to their heart/kidneys/respiratory organs or a compromised immune system due to HIV (human immunodeficiency virus) 3) Those who are older than 75 years of age but between the target ages outlined in category 1 on the desired date of vaccination and have not been vaccinated in the past but wish to be vaccinated without delay
Cost	◆ For those in categories 1 and 2: ¥3,000 (out-of-pocket amount) ● Households receiving public assistance can receive free vaccination coupons, so please apply in advance at the service counter. ◆ For those in category 3: ¥5,000 (out-of-pocket amount)
How to Apply	◆ For those in category 1: Those who are eligible will receive a preliminary examination slip by the middle of May . Please make an appointment at a medical institution and bring the slip with you for your doctor to sign off on. ◆ For those in categories 2 and 3: Please apply via phone or at the service counter in person at least 2 weeks before your desired vaccination date .
Contact Details	Health Promotion Division, Children's Healthcare Section, Vaccination Supervisor (Kenko Zukuri-ka, Oyako Kenko-kakari, Yobo Tanto) ☎ 0538-42-7410



Rubella (German Measles) Vaccination Subsidy

ふう しんワクチン せつしゅひよう じよせい
風しんワクチン接種費用の助成



Details	In order to prevent congenital rubella syndrome in babies, the city will partially cover the cost of vaccinations for women who wish to become pregnant and have low rubella antibody counts. ● This is a separate program from the rubella antibody test and 5 th regular vaccination program for men born 2 April 1958 – 1 April 1979 conducted by the national government.
Location	City-designated medical institutions
Target	Those who are vaccinated by Thursday 31 March, 2022 and reside in the city on the day of vaccination as well as those in the following categories: 1) Women with low rubella antibody counts who are planning to become pregnant 2) Those living in the same household as a pregnant woman with a low rubella antibody count who have a low rubella antibody count themselves
Cost	¥5,000
How to Apply	Please submit your name, address, phone number and a medical certificate verifying the fact you have a low amount of rubella antibodies to the service counter listed below at least 2 weeks before your desired vaccination date. A pre-examination slip will be issued to those who are eligible for the subsidy after applying.
Contact Details	Health Promotion Division, Children's Healthcare Section, Vaccination Supervisor (Kenko Zukuri-ka, Oyako Kenko-kakari, Yobo Tanto) ☎ 0538-42-7410



Confirm Your Child-Rearing (Single-Parent etc.) Allowance Payments

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Payment Date	Tuesday 11 May
Details	May is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents etc. Payments for the period of March 2021 – April 2021 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in your CR allowance notification. If you are newly eligible to receive CR allowance payments, please apply.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi-kakan) ☎ 0538-44-3184

<SPECIAL CULTURAL NOTES・文化コラム>



Words / Phrases Related to Medications in Japanese

くすり かん こと おぼ
薬 に関する事を覚えましょう

Let's learn about various types of medications and their related terminology in Japanese!

Ways to Say 'Oral Medication'	① 飲み薬 (Nomi gusuri) ② 内服薬 (Naifuku yaku) ③ 内用剤 (Naiyou-zai)										
Types of Medications for Oral Use	① 粉薬/散剤 / (Kona gusuri / San-zai) Powdered Oral Medication					② 錠剤 (Jo-zai) Pill					
	③ シロップ剤 (Shiropu-zai) Syrup / Liquid					④ カプセル剤 (Kapuseru-zai) Capsule					
Types of Medications for External Use	<ul style="list-style-type: none">● Medications for use on skin :<ul style="list-style-type: none">① 塗り薬 (Nuri gusuri / Cream)② 貼り薬 (Hari gusuri / Adhesives)③ スプレー薬 (Supurei-yaku / Spray)● Medications for use on mucus membranes:<ul style="list-style-type: none">① 目 (Me / Eyes) ➡ 目薬・点眼液 (Me gusuri / Tengan-eki / Eyedrops)② 耳 (Mimi / Ears) ➡ 点耳薬 (Tenjiyaku / Eardrops)③ 鼻 (Hana / Nasal) ➡ 点鼻薬 (Tenbiyaku / Nasal spray)◆ うがい薬 (Ugai gusuri / Gargle / Oral rinse)										
Intravenous Medication	<ul style="list-style-type: none">① 注射剤 (Chusha-zai / Injection)② 点滴注射 (Tennteki Chusha / IV drip)										
Time-related Vocabulary	<div>朝 昼 夜 ねる前</div> <div>月 火 水 木 金 土 日</div> <div>① 朝 (Asa / Morning)</div> <div>② 昼 (Hiru / Afternoon)</div> <div>③ 夜 (Yoru / Evening)</div> <div>④ 寝る前 (Neru Mae / Before sleeping)</div>										
Related Vocabulary	<ul style="list-style-type: none">◆ 食前 (Shokuzen / Before eating, take about 30 minutes before you eat)◆ 食後 (Shokugo / After Eating, take about 30 minutes after you eat)◆ 食間 (Shokkan / Between meals, take about 2 hours after you eat)										
	<ul style="list-style-type: none">◆ 薬局 (Yakkyoku / Pharmacy)◆ 処方せん (Shoho-sen / Prescription Medication)◆ 服用 (Fukuyo / Taking medicine)◆ 室温保存 (Shitsuon hozon / Store at room temperature)◆ 冷蔵庫の中で保存 (Reizoko no Naka de Hozon / Store in the refrigerator)										
Quantity and Dosage by Medication Type											
時間 / Time			錠 / Tablets			滴 / Drops			回数 / Frequency		
(1) 日	(Ichi) nichi	(1) Day	1 錠	Ichi jo	1 Tablet	1 滴	Itteki	1 Drop	1 回	Ikkai	Once
(4) 時間	(Yo) jikan	(4) Hours	2 錠	Ni jo	2 Tablets	2 滴	Ni teki	2 Drops	2 回	Ni kai	Twice
あける	Akeru	After	3 錠	San jo	3 Tablets	3 滴	San teki	3 Drops	3 回	San kai	Three times



Request for Blood Donations

けんけつ きょうりょく
献血にご協力ください

Date	Thursday 10 June, 9:30 am – 11:15 am, 12:30 pm – 4:00 pm
Target	Any healthy person between 16 - 69 years old that meet donation requirements. No need to apply.
Location	Fukuroi City Hall North Parking Lot, Blood Donation Bus ◆ Head directly to the bus on the day.
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Social Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Shakai Fukushi-kakari) ☎ 0538-44-3121

<HEALTH・健康>



After Hours and Holiday Emergency Care Roster

15 May - 15 June 2021

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう れいわ ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番医表 令和3年5月15日～6月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
5/15 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
16 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
17 MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
18 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
19 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
20 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
21 FRI	Kawano Naika/Shokaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine, gastroenterology	42-2277
22 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
23 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
24 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
25 TUE	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
26 WED	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
27 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
28 FRI	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
29 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
30 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
31 MON	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
6/1 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
2 WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
3 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
4 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
5 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
6 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
7 MON	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
8 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
9 WED	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
10 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
11 FRI	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
12 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
13 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
14 MON	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
15 TUE	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099

Edited & Published by

編集・発行

Fukuroi City Hall, International Affairs Division

ふくろいしやくしょ こくさいか
袋井市役所 国際課

TEL 0538-44-3158

Orientation Video for Foreign Residents – Living in Fukuroi



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on YouTube.



Foreign Resident Consultation Desk

We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)